

Jatun intiraymi killa 2012 wata

## Qhichwata yachaqarikunapaq





## RURI

Sutillikunawan rimarisun _____	3
Sutillikunawan rimaykunata ruwasun _____	5
Rimay tiktachiqta riqsirisun _____	7
Yachaqasqanchikta chaninchasun _____	8
Iskay simipi simipirwa _____	8

## Imatataq kunan yachaqakusunchik?

Kay kutipiqqa sutillikunata chanta rimay  
tikrachiqkunata imaymanamanta  
ñawirispaa, qillqarispaa chanta parlarispaa  
apaykachayta yachaqarisunchik.

### WiñayPacha

Bolivia Suyu Yachay Kamachina Wasip sapa iskay  
qanchischaw qhichwa simi yachachiynin.

Yachay Kamachina.

Ñawra Kkawsaypura Rimaykuna Kamachina T'aqa.

Av. Arce Nº 2147

Karu rima: 2442144 – 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

<b>Yachay Kamachiq:</b>	Roberto Aguilar Gómez
<b>UPIIP Umalliq:</b>	Walter Gutiérrez Mena
<b>Purichiqkuna:</b>	Aurora Quinteros
	Samuel Yanaje Yarvi
<b>Qillqaq:</b>	Juan Revollo Valencia
<b>Yanapakuq:</b>	David Revollo Valencia
<b>Phutukuna:</b>	Juan Revollo Valencia (2011)
<b>Siqichaq:</b>	ORURO Artes Gráficas s.r.l.
<b>Ñit'iq:</b>	

La Paz - Bolivia 2012

## Sutilli

Qhichwa rimaypi sutilliqa sutip ñawpa-  
qinipuni rin. Chaypi rispataq chay suti  
imaynachus kasqanta rikuchin, willan  
chayri sutitapis wakjinayachin. Ajinata:

sutilli	suti	kastillapi
yuraq	wasi	casa blanca
jatun	llaqta	pueblo grande

Wak sutillikunaqa -sqa k'askaq  
rimachiqman k'askaptin imaynachus  
kasqanta riqsichin.

sutilli	suti	kastillapi
p'akisqa	rumi	piedra quebrada
ruphasqa	manka	olla quemada

## Rimaytikrachiq

Rimay tikrachiqqa rimachiq, sutilli  
chayriwakrimaytikrachiqpayuyayninta  
sut'inchin. Rimaytikrachiqkunaqa  
kitimanta, pachamanta,  
machkhamanta, imaynamanta, ari  
mana ñinapaq kayta atinman.

Pacha rimaytikrachiqkunaqa pachapi  
chayri kitipi sispallapi manaqa karupi  
kasqanta rikuchin.

**kaypi = jaqaypi**  
**kunan = chantalla**

Kaykuna wak rimaytikrachiqkuna  
kanku:

achkha, pisi, ajinata, ari, mana, mana  
jayk'aq, ñak'ayta, ichapis, kikillantaq.



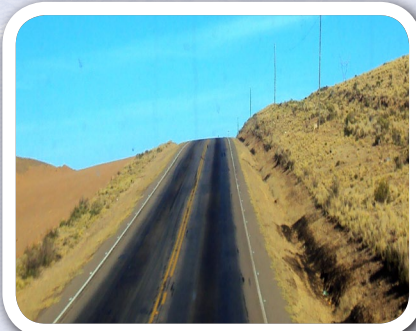
# Sutillikunawan rimarinachik

1

Rimaykunata ñawirispa sutillikunata riqsirisun.



Suyunchikpiqa achkha llink'uñan tiyan



Chiqan ñanninta utqhayta chayanchik



Payqa ch'uya yakuta upyachkan



Paykunaqa qhunchu yakupi purichkanku



Ñuqa ch'aki ch'uñuta chulluchini



Qam juq'u ch'uñuta mayllanki



Yana wira allqu mutkhin



Yuraq tullu allqu mikhun



# Sutillikunawan rimaykunata ruwasun

**1** Rimaykunapi sutillita tariytawan phutukunanman tinkuchiy.



Puka t'ikata mutkhichkan



Iskay mama qhawachkan



Mama uwija



K'acha mama ñasq'a wawanta  
marq'arin



Uña uwija



P'allta rumi



Sasa chaninchayta qillqachkan



Qhachqa rumi

## -sqa k'askaqniyuq sutilli

-sqa k'askaqqa rimachiqman k'askaykuspaqa rimachiqpa ruwakuynin junt'akusqantaña ñin.  
Jinamanta, kay k'askaqniyuq rimachiq juk sutip ñawpaqinpi rispaqa, juk sutillijinamin purin.

**Chayasqa** mut'i. => Mote **cocido**.

Jinapis, kay k'askaqniyuq rimachiq sapallan rikhurispaqa sutiranti manaqa sutijina purin.



**2** Rimaykunapi sutillikunata tariytawan chimpuy.



Chawa aycha



Kankasqa aychata khuchuchkan



Ch'ichi p'acha



T'aqasqa p'achata ch'akichichkan

**3** -sqa k'askaquyuq sutillita ruwaspa junt'achiy.



ñanpi purin



runtuta jap'ichkan



ch'uñuta mayllan



willayta ñawirin

qillqay  
rumichay  
chulluy  
p'akiy



# Rimay tikrachiqta riqsirisun

1

Phututa allinta qhawarispá chanta ñawirispa rimay tikrachita taripay.



Payqa karutaraq jamuchkan.



Kay kutipíqa kay **-raq**  
k'askaqqa purispa  
maykamachus chayananku  
kachkan chay manaraq  
junt'akusqanta  
qhawachichkan. Chayraykutaq  
thatkimuchkallanpuni.

Kay **-ña** k'askaqqa, kay phutu  
simipi apaykachakuqqa, runa  
chayamuchkasqanta rikuchin.

Payqa qayllataña jamuchkan.



Chirukunata allinta amañarisun.

Maypitaq kay sipaspa q'ipin kachkan? Ñawirisun.



pañá

lluq'i



Kay sipas-  
pa q'ipinqa  
ñawpaqinpi  
kachkan.



Kay sipas-  
pa q'ipinqa  
**qhipanpi**  
kachkan.



# Yachaqasqanchikta chaninchasun

## 1 Allinta ñawiriytawan sutilliwan junt'achisun.

Sach'a puquykuna manaraq mikhunapaqchu kasqanta ñinapaq mana "juq'u" sutilliwanchu ñikun, astawanpis "llullu" manaqa "q'umir" simita apaykachakun. Mikhunapaqña kasqanta ñinapaqtaq "chayasqaña", "puqusqaña" chayri, wakin puquykunapaqqa, "ch'aki" simi apaykachakun.



Kayqa \_\_\_\_\_ thaqu.



Kayqa \_\_\_\_\_ thaqu.

## 2 Sutilliwan jinataq rimaytikrachiqwan junt'achiy.

Maypitaq thanta llikla kachkan?



\_\_\_\_\_ llikllaqa pirqa \_\_\_\_\_ pi kachkan.

Imatataq apachkan?



\_\_\_\_\_ makinpiqa wiphalata apachkan.

\_\_\_\_\_ makinpiqa juch'uy ulltita apachkan.



# Iskay simipi simikuna

Apachkan. Está llevando.  
Apaykachakun. Se utiliza.  
Ch'aki. Seco.  
Ch'akichichkan. Está secando.  
Ch'ichi. Sucio.  
Chantalla. Después nomás. Luego.  
Chawa. Crudo.  
Chayasqa. Cocido. Maduro.  
Chimpuy. Marcar. Señalar.  
Chiru. Lado.  
Chiqa. Recto.  
Chulluy. Remojar.  
Jaqaipi. Allí.  
Juq'u. Mojado.  
Kankasqa. Asado.  
Karu. Lejos.  
Kaypi. Aquí.  
Kitimanta. De lugar.  
Kunan. Ahora. Hoy.  
Lliklla. Aguayo.  
Lullu. Tierno.  
Makinpi. En su mano.  
Juq'u. Mojado.

Mutkhichkan. Está oliendo.  
Ñasq'a. Recién nacido.  
Ñawpaqinpi. Adelante. Antes de.  
P'allta. Plano.  
Patapi. Sobre. Arriba.  
Qaylla. Cerca.  
Qhachqa. Áspero.  
Qhunchu. Turbio.  
Rimachiqman. Al verbo.  
Rimaytikrachiq. Adverbio.  
Rimichay. Empedrar.  
Rin. Va.  
Sach'a puquykuna. Productos frutales.  
Sasa. Difícil.  
Sut'inchay. Aclara.  
Sutilli. Adjetivo.  
T'aqasqa. Lavado.  
Thanta. Viejo. Usado.  
Tinkuchiy. Une.  
Tullu allqu. Perro desnutrido.  
Uchuriy. Mecer.  
Ullti. Bolsa.  
Uña. Cria del animal.  
Willay. Aviso. Comunicado.

Imaynataq kay yachaykuna rikch'arisunki?  
Kay winaypacha@minedu.gob.bo,  
aquinteros@minedu.gob.bo  
kaqkunaman qillqarimuy.